

# Tin tức từ Trung tâm đa văn hóa Sendai



## Tôi muốn lái xe ô tô tại Nhật



A là nhân viên công ty làm việc tại Sendai. Ở nước mình anh ấy đã lái xe ô tô dạng phổ thông. Vì muốn lái xe tại Nhật nên đã đến trung tâm đa văn hóa để được tư vấn.



Người nhận tư vấn A

Tôi muốn lái xe ô tô tại Nhật Bản. Tôi nên làm gì?

**Để A lái xe ở Nhật thì có 2 phương pháp**

- ① Phương pháp đổi từ bằng lái xe nước mình sang bằng lái xe của Nhật
- ② Đến trường học ô tô tại Nhật Bản, học luật giao thông và lái xe, sau đó tham gia thi tại trung tâm sát hạch lái xe.



Nhân viên trung tâm đa văn hóa

### ① Đổi từ bằng lái xe nước mình

#### (Điều kiện có thể đổi)

Điều kiện là bạn đã ở lại đó 3 tháng trở lên sau khi lấy bằng lái xe ở nước mình. Nếu có đóng dấu ngày xuất nhập cảnh trong hộ chiếu thì đó sẽ là bằng chứng.

#### (Giấy tờ cần có)

Ảnh 3 cm x 2,4 cm, bản sao phiếu cư trú, bằng lái xe đã lấy ở nước ngoài, bản dịch tiếng Nhật của bằng lái xe đã lấy ở nước ngoài và hộ chiếu của bạn. Ngoài ra, tùy thuộc vào quốc gia sẽ có những tài liệu cần thiết khác.

#### (Xác nhận và kiểm tra)

Tại trung tâm sát hạch lái xe, bằng lái xe sẽ được cấp sau khi xác nhận và kiểm tra các giấy tờ cần thiết, phỏng vấn, xác nhận kiến thức về luật lệ giao thông và kỹ năng lái xe, kiểm tra mắt. Tùy thuộc vào quốc gia nơi cấp bằng lái xe, việc xác nhận kiến thức và kỹ năng được miễn trừ.

Trường hợp kiểm tra kiến thức và kỹ năng thì sau khi hoàn thành các thủ tục tại trung tâm sát hạch lái xe, hãy đặt chỗ cho một ngày khác, chúng tôi sẽ kiểm tra kiến thức và kỹ năng vào ngày hôm đó.

### Về phương pháp ②

Tại trường học về ô tô trong giờ học sử dụng toàn bộ là tiếng Nhật, nhưng sẽ có những sách giáo khoa ngoài tiếng Nhật còn có tiếng nước ngoài. Ngoài ra, bạn có thể tham gia bài giảng và kiểm tra tại trung tâm sát hạch mà không cần đến trường học ô tô.

Trang tiếp theo →

Tạp chí quan hệ công chúng bằng 6 thứ tiếng.

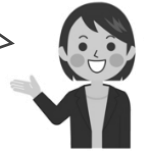
Ngoài tiếng Việt còn có tiếng Nhật/にほんご, tiếng Anh/English, tiếng Trung/中文, tiếng Hàn/한국어, tiếng Nepal/नेपाली. Bạn cũng có thể xem trên trang chủ. Ngoài ra, cũng được phân phối tại Trung tâm Đa văn hóa Sendai.





Vì tôi có bằng lái xe nước mình rồi và muốn đổi sang bằng của Nhật. Nhưng tôi không giỏi tiếng Nhật lắm, vì vậy tôi lo lắng về việc làm thủ tục.

Về việc hẹn lịch và làm thủ tục, chúng tôi có thể giúp đỡ bạn tại trung tâm đa văn hóa.  
Về phần kiểm tra kiến thức bạn có thể thi bằng ngôn ngữ khác không phải tiếng Nhật.



## Trường hợp không giỏi tiếng Nhật

( Hẹn lịch với trung tâm sát hạch )

Nhân viên của trung tâm đa văn hóa sẽ giúp hẹn lịch đến trung tâm sát hạch lái xe.

( Thủ tục tại trung tâm sát hạch )

Có thể nhờ “tình nguyện viên đính kèm” của “Hiệp hội hỗ trợ người nước ngoài OASIS”. “tình nguyện viên đính kèm” sẽ đi cùng người nước ngoài không hiểu tiếng Nhật và phiên dịch khi làm thủ tục tại trung tâm sát hạch lái xe.

( Kiểm tra kiến thức ngoài tiếng Nhật )

Bạn có thể làm bài kiểm tra bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Nga, tiếng Thái và tiếng Ba Tư tại trung tâm sát hạch lái xe của tỉnh Miyagi .

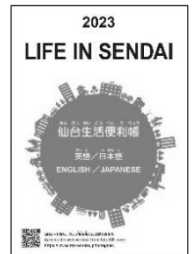
※Có những quốc gia và khu vực sẽ được miễn kiểm tra kiến thức và kỹ năng.

※Trang web đa ngôn ngữ về bằng lái xe ô tô.

Về thủ tục đổi chuyển đổi từ bằng lái xe nước ngoài bạn có thể đọc trên trang web và tài liệu đa ngôn ngữ dưới đây.

・「Sổ tiện ích Cuộc sống ở Sendai」

[https://int.sentia-sendai.jp/foreigner/pdf/j/13\\_life\\_in\\_sendai\\_j\\_BasicLife5.pdf](https://int.sentia-sendai.jp/foreigner/pdf/j/13_life_in_sendai_j_BasicLife5.pdf)



Tiếng Nhật



Tiếng Anh



Tiếng Trung



Tiếng Hàn



Tiếng Việt



Tiếng Nepal



Tiếng Ukraina



Tiếng Nga

・ Trang web của Cục cảnh sát

<https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/index.html> (tiếng Anh)

Trong trang web tiếng Anh còn có nhiều tài liệu đa ngôn ngữ khác.



## Thông báo: Điện thoại hỗ trợ phiên dịch và giới thiệu của GiveAway

### **[Giới thiệu về điện thoại hỗ trợ phiên dịch]**

**022-224-1919**

Chúng tôi sẽ giúp đỡ những người gặp khó khăn trong việc nói chuyện tiếng Nhật bằng điện thoại giữa 3 bên. Hãy sử dụng dịch vụ khi bạn gặp khó khăn về ngôn ngữ tại ủy ban quận, trung tâm thị dân, mẫu giáo, trường học...

Ví dụ sử dụng

Vì muốn vứt rác lớn, nên muốn hẹn lịch với trung tâm tiếp nhận rác lớn

Vì chuyển nhà nên muốn gọi điện đến cục nước  
Muốn hỏi về vấn đề của người nước ngoài đến quầy của ủy ban quận

- Không phải phiên dịch y học. Chúng tôi không thể phiên dịch trong phòng khám.
- Tùy theo tình hình của người phiên dịch, có trường hợp sẽ phải đợi.

### **[Thông báo của GiveAway]**

**Chúng tôi đang cho đi những cuốn sách, tạp chí và báo cũ.**

Chúng tôi phát miễn phí những cuốn sách, báo vào tạp chí nước ngoài đã quá kì hạn bảo tồn của góc thư viện trung tâm đa văn hóa. Bạn có thể sử dụng bất kì lúc nào khi trung tâm đa văn hóa mở. Hãy sử dụng nó nhé.

Địa điểm: trong sảnh của trung tâm đa văn hóa Sendai

Thời gian: hàng ngày từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều (trừ ngày nghỉ đầu, cuối năm và mỗi tháng 1 đến 2 ngày nghỉ của văn phòng)

- chúng tôi không chuẩn bị túi nên những người cần thì hãy mang theo.
- không thể sử dụng với mục đích kinh doanh. Cấm bán lại.

## Góc chia sẻ của tư vấn viên: Về việc lái xe ô tô

Trong phần này, chúng tôi sẽ giới thiệu kinh nghiệm và suy nghĩ của tư vấn viên theo chủ đề của từng số báo.

Ở đất nước của tôi mọi người hầu hết di chuyển bằng xe máy.

Sau khi tốt nghiệp cấp ba tôi cũng đã thi đỗ bằng xe máy và khi đến Nhật sẽ có phần kiểm tra kiến thức và các bạn cần phải đạt 80 điểm trở lên. Vì vậy, tôi nghĩ mọi người nên ôn lại những kiến thức giao thông trước khi thi.

Khi lái xe có rất nhiều điều cần phải chú ý. Ở Nhật có những luật giao thông mà ở nước ngoài không có nên cũng có những người sẽ bị nhầm lẫn khi tham gia giao thông. Tôi cũng đã từng bị phạt tiền vì điều đó. Khi đó tôi bị cảnh sát gọi dừng lại và nói rằng tôi vi phạm luật giao thông và cần phải đóng tiền do vi phạm. Tất nhiên tôi không có ý xấu gì cả, nhưng tại sao tôi lại bị vi phạm và tôi nên lái xe như thế nào? Có rất nhiều câu hỏi khác nhau đã được đặt ra trong đầu tôi. Sau vụ việc đó tôi luôn cảm thấy bất

an khi lái xe vì không biết mình có đi đúng luật không. Hiện tại để không vi phạm luật giao thông tôi đã và đang vừa học và tìm hiểu luật giao thông ở Nhật. Vì vậy tôi đã không bị vi phạm nữa. Tôi cảm thấy tiền phạt vi phạm khá là cao.

Tôi nghĩ rằng để giảm tai nạn giao thông thì cần có thêm các lớp học giao thông của Nhật Bản dành cho người nước ngoài. Mọi người cùng thật chú ý cẩn thận khi lái xe nhé.

(Tư vấn viên V)

Trong mỗi phiên bản ngôn ngữ khác nhau của cùng một số báo, mỗi nhân viên tư vấn viết một "Góc chia sẻ của Tư vấn viên" khác nhau.

Các bản dịch sang tiếng Nhật của những bài viết đó được công khai trên blog. Hãy xem các ban nhé!

# Trung tâm đa văn hóa Sendai

せんだいたぶんかきょうせい

## 仙台多文化共生センター



Giờ mở cửa Hàng ngày từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều (trừ ngày nghỉ lễ tết và 1-2 ngày đóng cửa trong tháng)

Địa chỉ 〒980-0856 tầng 1, tòa nhà Hội nghị của Trung tâm quốc tế Sendai, Aobayama, Aoba-ku, Sendai-shi.

TEL (022) 265-2471

FAX (022) 265-2472

Email [tabunka@sentia-sendai.jp](mailto:tabunka@sentia-sendai.jp)

URL <https://int.sentia-sendai.jp/v/exchange/>



### ■ Tư vấn bằng tiếng nước ngoài

Bạn có thể nhận tư vấn bằng tiếng nước ngoài về các vấn đề hay khó khăn trong cuộc sống.

Hãy gọi điện đến "Điện thoại hỗ trợ thông dịch" (022) 224-1919

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Việt, Tiếng Nepal, Tiếng Tagalog, Tiếng Thái Lan, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Nga, Tiếng Indonesia, Tiếng Italia, Tiếng Pháp, Tiếng Đức, Tiếng Mã Lai, Tiếng Khmer, Tiếng Myanmar, Tiếng Mông Cổ, Tiếng Sinhala, Tiếng Hindi, Tiếng Bengal, Tiếng Ukraina.

### ■ Các dịch vụ khác

Chúng tôi cho mượn phòng hội thảo, phòng trông giữ trẻ nhỏ, bảng thông báo giao lưu, cho mượn sách, ... Chúng tôi cũng có các thông tin và địa điểm để tổ chức các hoạt động giao lưu cho người dân.

## Hội thảo tư vấn chuyên môn dành cho người nước ngoài

Chúng tôi mở định kỳ các "Buổi tư vấn chuyên môn" bởi các nhà chuyên môn như luật sư, chuyên gia hành chính, v.v...

Nếu bạn gặp các vấn đề khó khăn trong cuộc sống ở Sendai, hãy liên hệ với chúng tôi.

Chúng tôi đảm bảo giữ bí mật. Thời gian tư vấn dành cho mỗi người là 30 phút.

Giờ mở các buổi tư vấn: Từ 1 giờ chiều đến 4 giờ chiều.

Có thể xem ngày của các "Buổi tư vấn chuyên môn" từ trang chủ.

<https://int.sentia-sendai.jp/v/exchange/consultation.html>



Chuyên gia hành  
chính



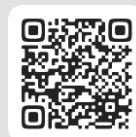
Luật sư



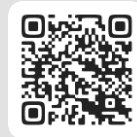
Cục Lao động



Cục quản lý xuất  
nhập cảnh



Kế toán thuế  
viên



Biên tập / Phát hành: Bộ phận Quốc tế hóa của Hiệp hội du lịch quốc tế Sendai (SenTIA)  
Trung tâm Đa văn hóa Sendai nhận ủy thác từ thành phố Sendai, do Hiệp hội du lịch quốc tế Sendai  
(Pháp nhân công ích) vận hành.

Phát hành tháng 10 năm 2023